



**HAL**  
open science

## Master Langues étrangères appliquées

### Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'un master. Master Langues étrangères appliquées. 2010, Université de Perpignan via Domitia - UPVD. hceres-02040460

**HAL Id: hceres-02040460**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02040460>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



# Evaluation des diplômes Masters – Vague A

ACADÉMIE : MONTPELLIER

Établissement : Université Perpignan - Via Domitia

Demande n° S3110053819

Domaine : Arts, lettres et langues

Mention : Langues étrangères appliquées

## Présentation de la mention

Cette mention, créée en 2008, en est à sa deuxième année de fonctionnement au moment de la formulation de cette demande de renouvellement. Quatre langues sont proposées : l'allemand, l'anglais, le catalan et l'espagnol. La mention comporte une seule spécialité, « Langues et affaires internationales ». En matière de recherche, la mention s'appuie sur la demande de labellisation d'une structure fédérative réunissant plusieurs équipes d'accueil existantes en Sciences humaines et sociales et Arts, lettres et langues (CREC, CRHISME, CRILAUP, MEDITERRA et VECT) ainsi que sur une équipe mixte (UMR ART-DEV, université de Montpellier 3 et Université Perpignan Via Domitia) dont l'axe commun est l'étude des espaces méditerranéens.

## Avis condensé

- Avis global :

Cette mention qui s'inscrit dans une logique de formation cohérente pour les étudiants de LEA, demande encore à faire ses preuves. Cependant on peut constater des signes encourageants : une spécificité régionale affirmée, une dimension internationale très prometteuse, une implantation dans l'environnement socio-professionnel qui devra se consolider dans les années à venir. Le programme proposé par cette spécialité est séduisant : l'accent est fermement mis sur la formation linguistique et culturelle. A ces enseignements s'ajoutent des cours de droit, d'économie et de gestion, mais la dimension professionnelle est surtout assurée par la présence de deux stages en S2 et en S4. Ces stages devraient permettre de tisser des liens de plus en plus étroits avec les milieux socio-économiques de la région.

- Points forts :

- Une prise en compte de la spécificité régionale du bassin économique dans lequel elle se situe grâce à son inscription dans le cadre de l'Eurorégion et aux enseignements du catalan.
- Un excellent réseau de partenariats internationaux.

- Points faibles :

- Un manque de clarté concernant le pilotage de la formation.
- Une trop grande variété de débouchés, ce qui donne une impression de dispersion.

- NOTATION (A+, A, B ou C) : B

- Recommandations pour l'établissement :

Il faudrait laisser du temps pour que cette formation fasse ses preuves. Une articulation avec d'autres formations comme les mentions « Etudes européennes et internationales » ou « Arts, lettres et civilisations » pourrait être étudiée. Les finalités professionnelles devraient être ciblées davantage. Le pilotage de la formation gagnerait à être clarifié.

## Avis détaillé

- 1 • OBJECTIFS (scientifiques et professionnels) :

La mention se fixe comme objectif le développement d'une compétence linguistique et culturelle en deux langues étrangères choisies entre l'allemand, l'anglais, le catalan et l'espagnol et leur application au monde des affaires, du commerce et de l'économie dans un contexte national transfrontalier et international ; connaissance approfondie de la civilisation et de l'économie des aires culturelles dont relèvent les langues étudiées ; renforcement des compétences en économie, commerce et gestion. Ce qui distingue cette formation d'autres du même type est son inscription dans un cadre régional et transfrontalier précis. Sur le plan scientifique cette dimension régionale se traduit par l'offre de formation en catalan qui peut être étudié soit comme une des deux langues majeures, soit comme troisième langue. Le dossier présente une trop grande variété de débouchés dans des domaines variés du monde de l'entreprise : traduction, industrie des langues, relations internationales, affaires et commerces, marketing, vente, hôtellerie, éditions, métiers de la culture, etc. ainsi que dans la fonction publique : fonction publique internationale, d'Etat ou territoriale. Plus convaincant est l'accent mis sur les débouchés à l'échelle locale et régionale dans les transports, les activités d'import-export, produits agricoles dans le cadre des activités du marché de gros saint Charles à Perpignan.

- 2 • CONTEXTE (positionnement, adossement recherche, adossement aux milieux socio-professionnels, ouverture internationale) :

La création de cette mention permet aux étudiants titulaires d'une licence « Langues étrangères appliquées » de l'université de Perpignan de poursuivre leurs études au niveau master. La formation fait partie des quatre mentions du domaine « Arts, lettres, langues », les autres étant en « Lettres », « Sciences du langage » et « Arts, lettres et civilisations ». Un tronc commun entre ce domaine et celui des Sciences humaines et sociales et un autre (pour les enseignements du catalan) avec l'Institut Franco-Catalan frontalier garantissent une bonne articulation avec d'autres éléments de l'offre de formation. Une mention « Etudes européennes et internationales » est proposée dans le domaine « Sciences humaines et sociales » : son éventuelle articulation avec la présente mention n'est pas abordée. L'originalité de la formation réside en son insertion dans le bassin économique, culturel et politique de l'espace catalan. Il est donc centré sur les enjeux économiques de la Catalogne et de l'espace frontalier franco-espagnol. Cette dimension régionale et frontalière s'affirme notamment à travers l'Eurorégion Languedoc-Roussillon, Midi-Pyrénées, Catalogne. Bien que la formation soit jeune, son implantation solide est attestée par le réseau de partenariats internationaux qui se développent avec des universités catalanes et les contacts avec de nombreuses entreprises de la région. La mention est adossée à un ensemble de cinq équipes d'accueil qui ont demandé leur regroupement dans une structure fédérative. Les équipes les plus pertinentes sont le Centre de recherche et d'études catalanes (CREC), le Centre de recherches ibériques et latino-américaines de l'Université de Perpignan (CRILAUP) et Voyages, échanges, confrontations, transformations (VECT-Mare Nostrum). L'axe d'études espaces méditerranéens de l'UMR Acteurs, ressources et territoires dans le développement (ART-DEV, Montpellier 3 et Perpignan) est également cité. De nombreuses PME de la région reçoivent les étudiants en stage et fournissent des intervenants professionnels. Des négociations sont en cours afin de conclure des conventions de partenariat avec l'Université de Gérone, l'Université de Pompeu Fabra, l'Université Autonome de Barcelone et l'Université Humboldt de Berlin. Il est prévu de mettre en place une attribution de doubles diplômes. Le dossier évoque des « partenariats concernant les séjours d'études et de stages » pour les étudiants et les enseignants-chercheurs et détaille les séjours d'ores et déjà effectués, en Allemagne, Espagne, Royaume Uni, Irlande, Pays Scandinaves, Pays-Bas et Argentine, mais la nature exacte de ces partenariats n'est pas précisée (Erasmus, conventions ?). Un projet de master franco-espagnol en partenariat avec l'université de Gérone a été déposé.



### 3 • ORGANISATION GLOBALE DE LA MENTION (structure de la formation et de son organisation pédagogique, politique des stages, mutualisation et co-habilitations, responsable de la formation et équipe pédagogique, pilotage de la formation) :

La mention comporte une seule spécialité, « Langues et affaires internationales », sans parcours ni options. Pour le recrutement en master 1 et 2, la Commission pédagogique du département de LEA étudie les dossiers des candidats : en cas de litige, le conseil de master est l'organe décisionnel. Les enseignements se répartissent en cours de traduction spécialisée, cours de culture et civilisation et cours de gestion, droit et économie. Le premier semestre est organisé en 5 UE dont la première (« techniques fondamentales ») constitue un tronc commun aux domaines « Arts, lettres et langues » et « Sciences humaines et sociales ». Les UE 3 et 4 sont consacrées respectivement aux langues A et B, alors que la sixième comporte les enseignements de gestion, droit et contexte international. La cinquième UE est consacrée aux cours de catalan assurés par l'Institut Franco-Catalan Transfrontalier. Les deuxième et troisième semestres suivent le même schéma, sans les enseignements de techniques fondamentales mais avec un stage de 12 semaines en S2. Les étudiants sont encouragés à effectuer ce stage à l'étranger. Le quatrième semestre est entièrement dédié à un stage de 20 semaines. En total, le volume horaire consacré aux langues (408 heures) est très largement supérieur à celui des cours de droit, économie et gestion. La présence de deux stages permet de redresser en partie l'équilibre, mais une augmentation des interventions de professionnels serait souhaitable. Le fonctionnement de la formation est « collégial » mais le dossier ne donne pas de détails sur le mode de pilotage de la formation qui est coordonnée par deux enseignants-chercheurs (14<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> section). L'équipe pédagogique comporte deux représentants de chaque discipline de la formation (6 sections CNU représentées, correspondant aux domaines d'enseignement). Elle comporte 16 enseignants-chercheurs de l'université de Perpignan, un enseignant-chercheur venant d'une autre université et 5 professionnels. Bien que la finalité première de cette mention soit professionnelle, des passerelles vers la mention « Arts, lettres et civilisations » sont prévues.

### 4 • BILAN DE FONCTIONNEMENT (origines constatées des étudiants, flux, taux de réussite, auto-évaluation, analyse à 2 ans du devenir des diplômés, bilan prévisionnel pour la prochaine période) :

60% des étudiants viennent à la formation à partir d'une licence LEA de l'Université de Perpignan. Les autres viennent d'autres universités françaises ou d'universités étrangères. La mention est de création récente (habilitation du master obtenue au cours de l'été 2008) de sorte qu'il est difficile d'en évaluer le flux et le taux de réussite. Elle a attiré 14 inscrits en master 1 pour 2008-2009 et attendait une vingtaine d'inscriptions en master 1 pour 2009-2010 et 15-20 pour le master 2. Ces chiffres, certes peu élevés, semblent cependant tout à fait raisonnables pour une mention récente. Le détail des inscriptions par langues choisies n'est pas donné. Il n'y a pas de dispositif d'évaluation propre à la formation, toutefois des réunions avec les étudiants ont permis de proposer certains changements dans le cadre de la demande d'habilitation. Il est prévu que l'effectif étudiant monte à 20 à 25 en 2009-2010, est que celui du M2 atteigne 15 à 20 étudiants la même année.

# Avis par spécialité

## Langues et affaires internationales

- Avis :

Toute jeune formation, cette spécialité qui s'inscrit dans une logique de formation cohérente pour les étudiants de LEA, demande encore à faire ses preuves. Cependant on peut constater des signes encourageants : spécificité régionale affirmée, une dimension internationale très prometteuse, une implantation dans l'environnement socio-professionnel qui devra se consolider dans les années à venir. Le programme proposé par cette spécialité est séduisant : l'accent est fermement mis sur la formation linguistique et culturelle. A ces enseignements s'ajoutent des cours de droit, économie et gestion, mais la dimension professionnelle est surtout assurée par la présence de deux stages en S2 et en S4. Ces stages devraient permettre de tisser de liens de plus en plus étroits avec les milieux socio-économiques de la région.

- Points forts :

- Une prise en compte de la spécificité régionale du bassin économique dans lequel elle se situe grâce à son inscription dans le cadre de l'Eurorégion et aux enseignements du catalan.
- Un excellent réseau de partenariats internationaux.

- Points faibles :

- Un manque de clarté concernant le pilotage de la formation.
- Une énumération spéculative de débouchés supposés d'où un manque de ciblage professionnel.

- Recommandations pour l'établissement :

Il faudrait laisser du temps pour que cette formation fasse ses preuves. Dans le cas où son existence en tant que mention autonome s'avérerait problématique, une articulation avec d'autres formations comme les mentions « Etudes européennes et internationales » ou « Arts, lettres et civilisations » pourrait être étudiée. Les finalités professionnelles de la formation devraient être ciblés davantage. Le pilotage de la formation gagnerait à être clarifié.

- NOTATION (A+, A, B ou C) : B